

## VERTALING

## MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 91 — 907

**24 DECEMBER 1990. — Decreet houdende intrekking  
van sommige schuldvorderingen van de psychiatrische ziekenhuizen van de Franse Gemeenschap  
te Bergen en Doornik (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Ingetrokken worden, voor een totaal bedrag van 46 898 frank, de schuldvorderingen van het psychiatrisch ziekenhuis « Chêne aux Haies », te Bergen, die in bijlage 1 nader bepaald zijn.

**Art. 2.** Ingetrokken worden, voor een totaal bedrag van 35 773 frank, de schuldvorderingen van het psychiatrisch ziekenhuis « Les Marronniers », te Doornik, die in bijlage 2 nader bepaald zijn.

**Art. 3.** Met het oog op de bescherming van het medisch geheim, worden de bijlagen met vermelding van de namen van de schuldenaars en de bedragen van hun schuld niet bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap,  
belast met Cultuur en Communicatie.

V. FEAUX

De Minister van Onderwijs, Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Y. YLIEFF

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,  
F. GUILLAUME

(1) *Zitting 1989-1990.*

*Stukken van de Raad.* Nr. 145 — Nr. 1 : Ontwerp van decreet. Nr. 2 : Verslag.

*Zitting 1990-1991.*

*Integraal verslag.* — Besprekking en aanneming. Vergadering van 14 december 1990.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 908

**24 JANVIER 1991. — Arrêté relatif aux modalités d'intervention de l'Agence wallonne à l'Exportation**

Vu le décret du 22 février 1990 portant création de l'Agence wallonne à l'Exportation.

Vu la loi du 28 février 1983 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, telle que modifiée par la loi du 28 juin 1989;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional du 27 janvier 1989, portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Agence wallonne à l'Exportation assure le traitement de tous les dossiers relevant de l'action régionale de promotion du commerce extérieur, et ce sur base des articles budgétaires relatifs au commerce extérieur et à l'exportation.

**Art. 2.** Sans préjudice au fonctionnement de l'Exécutif ainsi qu'aux délégations existantes et à conférer, l'Agence wallonne à l'Exportation soumet lesdits dossiers pour décision au Ministre compétent.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Le Ministre des Relations extérieures pour la Région wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 janvier 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

**B. ANSELME**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies  
et des Relations extérieures pour la Région,

**A. LIENARD**

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

**A. DALEM**

### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 908

**24. JANUAR 1991. — Erlass über die Modalitäten der Vermittlung der Wallonischen Exportagentur**

Aufgrund des Erlasses vom 22. Februar 1990 zur Gründung der Wallonischen Exportagentur;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1963 zur Abänderung und zur Ergänzung der Gesetze über die Buchführung des Staates, so wie sie durch das Gesetz vom 28. Juni 1989 abgeändert würde;

Aufgrund des Erlasses der Regionalexekutive vom 27. Januar 1989 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive:

**Artikel 1.** Die Wallonische Exportagentur gewährleistet die Verarbeitung sämtlicher Akten, die sich aus der regionalen Aktion zur Förderung des Außenhandels ergeben und diese auf Grund der Haushaltssatzung über den Außenhandel und über den Export.

**Art. 2.** Unbeschadet der Arbeitsweise der Exekutive wie der bestehenden oder zu verliehenden Vollmachten legt die Wallonische Exportagentur dem zuständigen Minister die besagten Akten zum Beschluss vor.

**Art. 3.** Der vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

**Art. 4.** Der Minister der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Januar 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft,  
den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

**B. ANSELME**

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Auswärtigen Beziehungen  
für die Wallonische Region,

**A. LIENARD**

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

**A. DALEM**

### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 908

**24 JANUARI 1991. — Besluit betreffende de tussenkomstmodaliteiten van het Waalse Exportagentschap**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 22 februari 1990 houdende oprichting van het Waalse Exportagentschap;

Gelet op de wet van 28 februari 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, zoals gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1989 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het Waalse Exportagentschap is belast met de behandeling van alle dossiers aangaande de regionale bevorderingsactie van de buitenlandse handel op basis van de begrotingsartikelen betreffende de buitenlandse handel en de uitvoer.

**Art. 2.** Zonder afbreuk te doen aan de werking van de Executieve noch aan de bestaande en toe te kennen volmachten, legt het Waalse Exportagentschap de bovenvermelde dossiers aan de beslissing van de bevoegde minister voor.

**Art. 3.** Onderhavig besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

**Art. 4.** De Minister van het Waalse Gewest voor Buitenlandse Betrekkingen is met de uitvoering van onderhavig besluit belast.

Namen, 24 januari 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

---

#### MINISTÈRE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 91 — 909

**29 NOVEMBRE 1990.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif à la cession, à la Société régionale wallonne du Transport public de personnes, des parts sociales détenues par la Région wallonne dans les Sociétés de Transports intercommunaux de la Région liégeoise, de l'agglomération verviétoise et de Charleroi

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallone,  
Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Sur proposition du Ministre du Budget, des Finances et du Transport,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Région cède, à titre gratuit, à la Société régionale wallonne du Transport public de personnes, les parts sociales qu'elle détient dans les Sociétés de Transports intercommunaux, et qui sont actuellement réparties comme suit :

- 35 328 parts sociales, d'une valeur nominale de 10 000 francs chacune, dans la Société de Transports intercommunaux de la Région liégeoise;
- 3 809 parts sociales, d'une valeur nominale de 10 000 francs chacune, dans la Société de Transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise;
- 13 772 parts sociales, d'une valeur nominale de 10 000 francs chacune, dans la Société de Transports intercommunaux de Charleroi.

**Art. 2.** Le Ministre, membre de l'Exécutif régional wallon, ayant le Budget, les Finances et le Transport dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 novembre 1990.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport,

A. DALEM